



# El sueño del océano

**Author:** Nhã Thuyên

**Illustrator:** Lê Thị Bích Khoa

**Translator:** Lizet Martinez

Level 2

Revelled by: Jasmin Silver





A Coral le encanta explorar su río.  
Ella pasa horas jugando en el agua azul clara.





“¿Cuántos ríos hay en la tierra? ” Coral piensa. “ ¿A dónde va este río? Me gustaría nadar hasta el océano.”



Un día, aparece un pez arcoíris, luchando en el pasto del río.  
"Nunca había visto un pez tan hermoso", piensa Coral.





"Voy a ayudarte,  
pequeña."







El pez mueve su cola.  
"Ven conmigo", dice  
ella. "Me salvaste, así  
que compartiré  
contigo un regalo del  
océano".

“¿Un regalo del  
océano?” Coral se  
sumerge en el río.  
Agua fría toca su cuerpo.





Coral y los peces arcoíris nadan y nadan.  
Siguen nadando.  
A través del río ...





... sobre una enorme ola ...  
... y en el *océano*.





Finalmente, llegan al corazón del océano.





Coral no puede creer  
lo que ve.





El pez arcoíris mueve su cola en una danza acuática.

El agua del mar es fresca y fresca. Rodea Coral como un dulce abrazo.





Entonces, se abre una puerta al mundo submarino.  
Coral piensa: "Nunca he visto tanta luz".





"Bienvenido a nuestro mundo, hermosa exploradora" los peces dicen.





"Con esta corona, tu ahora eres uno de nosotros."





Los peces llevan a Coral a descansar sobre un lecho de las algas más suaves.  
"Por favor quédate con nosotros" los peces dicen.





Una gota salada cae sobre las pestañas de Coral.

Ella abre los ojos ...

El mundo submarino ha desaparecido.





Coral se encuentra  
junto a su amado río.

Ella se pregunta, " fue  
todo un sueño?"



Todos los que ella  
conoce tienen su  
propio sueño.







Coral sueña con ser una gran exploradora.









"Pez arcoíris, volveré a ti", dice Coral.



*Algún día, volveré a ti.*





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Story Attribution:

This story: El sueño del océano is translated by [Lizet Martinez](#) . The © for this translation lies with Lizet Martinez, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Ocean Dream](#)', by [Alisha Berger](#) . © Room to Read , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Giấc mơ biển xanh](#)', by [Nhã Thuýên](#) . © Room to Read , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links. **Revelled by:** Jasmin Silver

### Images Attributions:

Cover page: [Girl floating with some red fishes](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl in a water body](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl floating in a water body](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl sitting in a water body](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A pair of hands reaching out to a fish](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl diving in after a fish](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl swimming in a choppy sea](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl trapped amid waves](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl at peace with the fishes](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org/in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org/in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 10: [A girl floating by underwater growth](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [One swimmer](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl swimming under the ocean](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl surrounded by fishes](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl and a fish](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl sleeping on seaweed](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [One girl](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Girl resting on a rock](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Three girls drawing on some sheets](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Three girls looking at one drawing](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A girl sitting in a room filled with marine life pictures](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Girl in a submarine](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 22: [Girl floating in water with her eyes closed](#), by [Lê Thị Bích Khoa](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# El sueño del océano

(Spanish)

Coral ama explorar el río. Un día, salva un pez arco iris de la hierba del río, y juntos comienzan una aventura submarina.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!